OBRAZEC ŠT. 9

**Zavod za turizem Maribor - Pohorje**, Tkalski prehod 4, 2000 Maribor, davčna številka 70464600, ki ga zastopa direktorica Doris Urbančič Windisch kot naročnik

in

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_., naslov\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, davčna številka\_\_\_\_\_\_\_\_-, ki ga zastopa \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ kot izvajalec

**sklepata naslednjo**

# POGODBO

# O IZVEDBI STORITVE DIGITALIZACIJE KULTURNE INE

# TURISTIČNE DESTINACIJE MARIBOR - POHORJE

1. člen

Naročnik je izvedel postopek oddaje javnega naročila po odprtem postopku, v skladu s 47 členom Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/2015 in 14/2018; ZJN-3), objavljeno na Portalu javnih naročil z dne [dan.mesec].2020, pod številko objave JN[številka]/2020

S to pogodbo se naročnik in izvajalec dogovorita o izvajanju javnega naročila.

2. člen

**Predmet pogodbe** je izvedba storitve »DIGITALIZACIJA KULTURNE DEDIŠČINE« za potrebe Zavoda za turizem Maribor – Pohorje.

Naročnik bo javno naročilo financiral s sredstvi, ki jih razpisuje Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo Republike Slovenije. Gre za »Javni razpis za dvig kompetenc vodilnih turističnih destinacije in razvoj turistične ponudbe v vodilnih turističnih destinacijah v letih 2020 in 2021«.

Izvedba pogodbe se financira s sredstvi pridobljenimi v sklopu navedenega razpisa.

Izvajalec izvaja pogodbena dela po ponudbi z dne \_\_\_\_\_ ter v skladu s tehnično specifikacijo naročila (opis predmeta javnega naročila), ki je sestavni del te pogodbe.

Sestavni del te pogodbe so spodaj našteti dokumenti, ki tvorijo celoto in natančneje pojasnjujejo pogodbo:

* tehnična specifikacija naročila (opis predmeta javnega naročila),
* razpisna dokumentacija,
* ponudbena dokumentacija izvajalca.

3. člen

**Obseg pogodbenih del po fazah:**

**FAZA 1: *Skeniranje objektov***

* V celoti skenirani vsi trije objekti enot kulturne dediščine, razen v objektu Maribor - Grad se skenira tudi notranjost Viteške dvorane.

**FAZA 2: *Digitalizacija enot kulturne dediščine – 1. del***

* Digitalizacija enote Maribor – Grad (Pokrajinski muzej Maribor.)

**FAZA 3: *Digitalizacija enot kulturne dediščine – 2. del***

* Digitalizacija enote Maribor – Hiša Vojašniška 8 (Hiša Stare trte)
* Digitalizacija enote Sveta Trojica v Slovenskih goricah (Samostan Sv. Trojice).

**Terminski načrt izvedbe**

4. člen

Naročnik se zaveže, da bo organiziral usklajevalni sestanek strokovnih predstavnikov obeh pogodbenih partnerjev, v roku (5) pet delovnih dni po podpisu pogodbe. Na tem sestanku bo opredelil vse naslednje korake, v okviru opredeljenih aktivnosti in terminskega načrta za izvedbo, ki je naslednji:

**Faza 3 se izvede najkasneje do dne 30. 9. 2021.**

Tabela 1:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Faze in** **aktivnosti** |  |  | **Terminski plan** |
|  | *julij - oktober 2020* | *november 2020 – februar 2021* | *marec – september 2021* |
| **Faza 1**Skeniranje objektov | x |  |  |
| **Faza 2**Digitalizacija enot kulturne dediščine – 1. del |  | X |  |
| **Faza 3**Digitalizacija enot kulturne dediščine – 2. del |  |  | X |

**Pogodbena vrednost in plačilo obveznosti**

5. člen

Pogodbena vrednost je \_\_\_\_\_\_\_ EUR brez DDV oz. \_\_\_\_\_\_\_\_ z 22 % \_\_\_\_\_\_DDV.

Cene so fiksne za celotno obdobje izvajanja javnega naročila.

Rok plačila je najkasneje v roku 30 dni od dneva prejema pravilno izstavljenega e-računa.

Naročnik bo plačal storitve v treh obrokih, vsakič po potrjenih poročilih o izvedenih aktivnostih po fazah.

Računi se za izvedene faze projekta se bodo izdajali po naslednji dinamiki oziroma obsegu:

• Po potrditvi poročila za FAZO 1: 25 % vrednosti naročila.

• Po potrditvi poročila za FAZO 2: 35% vrednosti naročila.

• Po potrditvi poročila za FAZO 3: 40% vrednosti naročila.

Po izvedbi posamične faze javnega naročila pogodbeni stranki opravita pregled izvedenih del in pripravita **primopredajni zapisnik**. Če so dela opravljena v zahtevni kvaliteti izvajalec naročniku izstavi e- račun za opravljena dela.

Podpisani primopredajni zapisnik iz obeh strani je pogoj za izstavitev e računa.

Naročnik bo izvajalcu plačal na TRR \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

Naročnik se obvezuje, da bo prejemu e- računa in prilog v roku 8 dni preveril vsebine ter izvajalcu sporočil morebitne nepravilnosti in pomanjkljivosti.

Če naročnik v 8 dneh po prejemu e-računa ne zavrne račun, se šteje, da je naročnik potrdil račun. V primeru zavrnitve računa je izvajalec dolžan izstaviti novi račun z novim datumom.

Če pride do pisne reklamacije storitev s strani naročnika, se plačilo zadrži do odprave le-te, prav tako se lahko odloži nadaljnja naročila.

**Rok izvedenih del**

6. člen

**Rok izvedbenih del** je od dneva podpisa pogodbe do 30. 9. 2021.

**Obveznosti in dolžnosti izvajalca**

7. člen

Izvajalec se obvezuje, da bo:

* svoje naloge opravil strokovno in s skrbnostjo dobrega strokovnjaka,
* izvajal storitve po tej pogodbi po pravilih stroke, v skladu z navodili naročnika in v pogodbenih rokih,
* takoj pisno opozoril naročnika na okoliščine, ki bi lahko otežile ali onemogočile kakovostno in pravilno izvedbo storitev,
* omogočal ustrezen nadzor naročniku,
* z naročnikom sodeloval ter na njegovo zahtevo nemudoma posredoval vso dokumentacijo (finančno, pravno, vsebinsko-projektno…) in pojasnila.

**Obveznosti in dolžnosti naročnika**

8. člen

Naročnik se obvezuje, da bo:

* posredoval izvajalcu vse informacije in materiale, ki jih izvajalec potrebuje za uspešno izvedbo pogodbenih nalog,
* za izvedbo pogodbenih nalog zagotovil sodelovanje ustreznih lastnih služb,
* za izvedbo pogodbenih nalog zagotovil verifikacijo posameznih faz projekta.

**Obveznosti obeh pogodbenih strank**

9. člen

Vsaka pogodbena stranka je dolžna:

* aktivnosti opraviti vestno in kakovostno v skladu s pravili stroke ter dobrega gospodarja;
* sprotno medsebojno obveščati o vseh pomembnih zadevah,
* medsebojno obveščati o morebitno povzročeni škodi in drugih napakah v zvezi z opravljanjem posla,
* pravočasno in natančno posredovati vse podatke, potrebne za kakovostno in pravočasno izvajanje te pogodbe,
* izvajal pogodbene obveznosti v dogovorjenih rokih,
* opravljati druge obveznosti, ki lahko vplivajo na potek in izvedbo aktivnosti po tej pogodbi.

**Avtorske pravice**

10. člen

V kolikor izvajalec pri opravljanju storitev po tej pogodbi ustvari delo, ki po predpisih o avtorski pravici predstavlja avtorsko delo, izvajalec vse materialne avtorske pravice na ustvarjenih avtorskih delih prenaša na naročnika. Prenos je teritorialno in časovno neomejen.

Izvajalec je dolžan poskrbeti za to, da ne bodo v procesu snovanja in produkcije naročenih del, ki so predmet te pogodbe, kršene pravice tretjih oseb in na take možnosti tudi opozoriti naročnika.

V primeru, da do take kršitve pride, je izvajalec odgovoren naročniku za vsako škodo, ne glede na okoliščino, da je naročnik potrdil posamezno predlagano rešitev s strani izvajalca.

Izvajalec iz naslova avtorskih pravic ni upravičen do nobenega dodatnega plačila ali nadomestila, razen plačil, ki izhajajo iz pogodbe.

Izvajalec s to pogodbo zavezuje in jamči, da so vsi sodelujoči avtorji, ki so izdelali katerikoli delo po pogodbi, dovolili uporabo svojega dela in tudi na izvajalca prenesli vse materialne avtorske pravice na navedenih delih v obsegu, ki ga določa 22. člen Zakona o avtorskih in sorodnih pravicah:

* pravico reproduciranja v neomejeni količini in obsegu s pravico kopiranja in shranjevanja v kakršnikoli obliki,
* pravico javnega prikazovanja avtorskega dela
* pravico do predelave, brez časovne omejitve in brez teritorialne omejitve. Izvajalec jamči, da so navedene materialne avtorske pravice avtorji prenesli neomejeno in jih lahko izvajalec vrši brez vnaprejšnjega soglasja posameznega avtorja.

Vse vsebine in izdelani materiali med projektom so last naročnika. V primeru prekinitve pogodbe naročnik prejme bazo podatkov z vsemi vsebinami, slikami in datotekami.

**Finančno zavarovanje**

11. člen

Izvajalec mora v roku petnajstih (15) dni po podpisu pogodbe naročniku izročiti finančno zavarovanje za dobro izvedbo pogodbenih obveznostih v višini \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_EUR z veljavnostjo 60 dni po zaključku pogodbenih del.

Naročnik bo v primeru kršitev določil pogodbe, ki niso posledica višje sile ali razlogov na strani naročnika, unovčil finančno zavarovanje za dobro izvedbo posla. Naročnik lahko v tem primeru tudi razdre pogodbo.

**Odpovedni rok**

12. člen

Odpovedni rok za prekinitev pogodbe iz poslovnih razlogov je 15 dni od **pisnega prejema** odpovedi s strani naročnika ali izvajalca.

Pogodbo je mogoče predčasno prekiniti kadarkoli, v kolikor pride do bistvene kršitve določil te pogodbe s strani enega ali obeh partnerjev.

Za bistvene kršitve veljajo:

* ne poravnanje zapadlih obveznosti najmanj 2 mesecev,
* nestrokovno opravljanje pogodbenih del,
* kršitev delovno pravne zakonodaje,
* slaba koordinacija dela med izvajalcem in naročnikom,
* neupoštevanje navodil naročnika.

**Garancija**

13. člen

Izvajalec garantira za izvedbo pogodbenih del 12 mesecev, pri čemer začne garancijski rok teči naslednji dan od kvalitetnega prevzema pogodbenih del, to je od dneva, ko izvajalec odpravi vse pomanjkljivosti po primopredajnem zapisniku o kvalitetnem pregledu pogodbenih del. Morebitne skrite programske in druge napake se obravnavajo v skladu z določili Obligacijskega zakonika.

14. člen

Izvajalec je dolžan v garancijski dobi odpraviti vse pomanjkljivosti, ki se pojavljajo na izvršenih delih po predhodnem pisnem obvestilu naročnika in v roku, ki ga skupno določijo skrbnika pogodbe.

Če izvajalec v določenem roku iz predhodnega odstavka ne odpravi pomanjkljivosti, bo naročnik te pomanjkljivosti odpravil z drugim izvajalcem po predhodnem pisnem obvestilu in na stroške izvajalca iz te pogodbe.

15. člen

Dokončni kvalitetni pregled in prevzem pogodbenih del pred iztekom garancijske dobe opravita skrbnik pogodbe naročnika in odgovorne osebe s strani izvajalca.

Vse pomanjkljivosti, ki so ugotovljene z dokončnim kvalitetnim pregledom in prevzemom pogodbenih del, mora izvajalec odpraviti v sporazumno določenem roku. Dokler izvajalec ne odpravi vseh z dokončnim kvalitetnim pregledom in prevzemom ugotovljenih pomanjkljivosti, ne more biti razrešen pogodbenih obveznosti, ki so predmet te pogodbe.

**Pogodbena kazen**

16. člen

V primeru zamude pri izpolnitvi obveznosti, ki nastane po izključni krivdi izvajalca oziroma izvira iz okoliščin na njegovi strani, je izvajalec dolžan naročniku plačati pogodbeno kazen po pravilih obligacijskega prava. Pogodbena kazen se določi v višini 0,5 % od pogodbene cene iz 5. člena te pogodbe za vsak dan zamude. Izvajalec pride v zamudo, če v predvidenem roku (kakor to izhaja iz terminskega plana izvajalca) ne opravi naročenih del ali če izdelek ne deluje v skladu z definiranimi in usklajenimi zahtevami.

V primeru neizpolnitve pogodbenih obveznosti izvajalca lahko naročnik zahteva izplačilo pogodbene kazni v višini 40 % pogodbene cene iz 5. člena te pogodbe. Če bi zaradi neizpolnitve oziroma zamude pri izpolnitvi naročila naročniku nastala škoda, večja od pogodbene kazni, ima naročnik pravico zahtevati razliko do popolne odškodnine. Pogodbena kazen se izvajalcu obračuna pri plačilu pogodbene cene.

Plačilo pogodbene kazni izvajalca ne odvezuje od izpolnitve pogodbenih obveznosti.

Pogodbena kazen se obračuna pri končnem obračunu del.

**Podizvajalci**

17. člen

(Ta člen se uporabi samo v primeru, da izvajalec nastopa s podizvajalcem, v nasprotnem se prečrta, ostali členi pa se ustrezno preštevilčijo.)

Z izvajalcem bodo pri izvedbi storitev sodelovali naslednji podizvajalci:

|  |  |
| --- | --- |
| Polni naziv in firma podizvajalca: |  |
| Naslov podizvajalca: |  |
| Kontaktna oseba: |  |
| Elektronski naslov kontaktne osebe: |  |
| Telefon: |  |
| Identifikacijska številka za DDV: |  |
| Matična številka: |  |
| Št. TRR-ja in banka: |  |
| Odgovorna oseba za podpis pogodbe (z navedbo funkcije): |  |
| Zakoniti zastopniki podizvajalca: |  |
| Vrsta del, ki jih bo izvedel podizvajalec: |  |
| Količina del podizvajalca: |  |
| Vrednost del podizvajalca:(v eur brez DDV) |  |
| Kraj izvedbe del: |  |
| Rok izvedbe del: |  |
| Podizvajalec zahteva neposredno plačilo (da/ne) |  |

Če podizvajalec v skladu z ZJN-3 zahteva neposredno plačilo, se šteje, da je neposredno plačilo podizvajalcu obvezno in obveznost zavezuje naročnika in (glavnega) izvajalca.

Če podizvajalec v skladu z ZJN-3 zahteva neposredno plačilo:

* (glavni) izvajalec s to pogodbo pooblašča naročnika, da na podlagi potrjenega računa oziroma situacije s strani (glavnega) izvajalca neposredno plačuje podizvajalcu,
* podizvajalec mora predložiti soglasje, na podlagi katerega naročnik namesto glavnega (izvajalca) poravna podizvajalčevo terjatev do (glavnega) izvajalca,
* (glavni) izvajalec mora svojemu računu ali situaciji priložiti račun ali situacijo podizvajalca, ki ga je predhodno potrdil.

Če podizvajalec v skladu z ZJN-3 ne zahteva neposrednega plačila, bo naročnik od (glavnega) izvajalca zahteval, da mu najpozneje v 60 dneh od plačila končnega računa oziroma situacije pošlje svojo pisno izjavo in pisno izjavo podizvajalca, da je podizvajalec prejel plačilo za izvedene gradnje ali storitve oziroma dobavljeno blago, neposredno povezano s predmetom javnega naročila.

**Končne določbe**

18. člen

Če katera od strank ne izpolnjuje obveznosti iz te pogodbe, lahko druga brez posledic zanjo odstopi od pogodbe pred iztekom njene veljavnosti brez odpovednega roka.

V kolikor naročnik odpove pogodbo iz krivdnih razlogov na strani izvajalca, sme od izvajalca zahtevati, da storitve po tej pogodbi opravlja pod pogoji iz te pogodbe, dokler naročnik ne izbere novega izvajalca storitev. V kolikor naročnik odpove pogodbo iz krivdnih razlogov na strani izvajalca, sme od izvajalca zahtevati plačilo pogodbene kazni v višini 5 % ocenjene pogodbene vrednosti. Naročnik ima pravico zahtevati pogodbeno kazen tudi, če mu zaradi kršitve obveznosti s strani izvajalca ni nastala nobena škoda. Če je škoda, ki je nastala naročniku večja od pogodbene kazni, ima naročnik pravico zahtevati razliko do polne odškodnine.

19. člen

V kolikor naročnik s strani financerja (Ministrstvo RS za gospodarski razvoj in tehnologijo) ne pridobi sredstev za poravnavanje obveznosti iz te pogodbe oz. ne pridobi zadostne količine sredstev, si naročnik pridržuje pravico odpovedati to pogodbo oz. zmanjšati obseg storitev, izvajalec pa se izrecno odpoveduje kakršnimkoli odškodninskim zahtevkom iz tega naslova. V primeru nastanka v prejšnjem stavku omenjenih okoliščin bo naročnik izvajalca o tem obvestil nemudoma in na primeren način.

**Protikorupcijska in socialna klavzula**

20. člen

Ta pogodba je nična, če kdo v imenu ali na račun druge pogodbene stranke, poslovodnemu osebju in/ali kateremukoli zaposlenemu pri naročniku ali posredniku organa ali organizacije iz javnega sektorja obljubi, ponudi ali da kakšno nedovoljeno korist za:

 pridobitev posla ali

 za sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji ali

 za opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem pogodbenih obveznosti ali za drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je naročniku povzročena škoda ali je omogočena pridobitev nedovoljene koristi poslovodnemu osebju in/ali kateremukoli zaposlenemu pri naročniku ali posredniku organa ali organizacije iz javnega sektorja, drugi pogodbeni stranki ali njenemu predstavniku, zastopniku, posredniku.

21.člen

Izvajalec se zavezuje, da bo javno naročilo izvajal s strokovno usposobljenimi sodelavci oziroma kadrom in pri tem upošteval vse zahteve varstva pri delu in delovne ter socialne zakonodaje, veljavne na ozemlju Republike Slovenije.

Pogodba preneha veljati brez odpovednega roka, če je naročnik seznanjen, da je pristojni državni organ ali sodišče s pravnomočno odločitvijo ugotovilo kršitev delovne, okoljske ali socialne zakonodaje s strani izvajalca ali njegovega podizvajalca, in sicer od dne seznanitve naročnika s kršitvijo/mi izvajalca dalje.

**Razvezni pogoj**

22. člen

Ta pogodba je sklenjena pod razveznim pogojem, ki se uresniči v primeru izpolnitve ene od naslednjih okoliščin:

* če bo naročnik seznanjen, da je sodišče s pravnomočno odločitvijo ugotovilo kršitev obveznosti delovne, okoljske ali socialne zakonodaje s strani izvajalca, skupnega ponudnika ali podizvajalca ali
* če bo naročnik seznanjen, da je pristojni državni organ pri izvajalcu, skupnem ponudniku ali podizvajalcu v času izvajanja pogodbe ugotovil najmanj dve kršitvi v zvezi s:

- plačilom za delo,

- delovnim časom,

- počitki,

- opravljanjem dela na podlagi pogodb civilnega prava kljub obstoju elementov delovnega razmerja ali v zvezi z zaposlovanjem na črno

in za kateri mu je bila s pravnomočno odločitvijo ali več pravnomočnimi odločitvami izrečena globa za prekršek,

in pod pogojem, da je od seznanitve s kršitvijo in do izteka veljavnosti pogodbe še najmanj šest mesecev oziroma če izvajalec nastopa s podizvajalcem pa tudi, če zaradi ugotovljene kršitve pri podizvajalcu izvajalec ne nadomesti ali zamenja tega podizvajalca, na način določen v skladu s 94. členom ZJN-3 in določili te pogodbe v roku 30 dni od seznanitve s kršitvijo.

V primeru izpolnitve okoliščine in pogojev iz prejšnjega odstavka se šteje, da je pogodba razvezana z dnem sklenitve nove pogodbe o izvedbi javnega naročila za predmetno naročilo. O datumu sklenitve nove pogodbe bo naročnik obvestil izvajalca.

Če naročnik v roku 30 dni od seznanitve s kršitvijo ne začne novega postopka javnega naročila, se šteje, da je pogodba razvezana trideseti dan od seznanitve s kršitvijo.

**Višja sila**

23. člen

V primeru višje sile, pod katero se razumejo vsi nepredvideni in nepričakovani dogodki, ki nastopijo neodvisno od volje strank te pogodbe in jih stranki nista mogli predvideti ob sklepanju pogodbe ter vplivajo na izvedbo pogodbenih obveznosti, dogovorjenih s to pogodbo, je izvajalec o tem dolžan nemudoma pisno po e- pošti na naslov: zzt@maribor.si obvestiti naročnika ter se z njim dogovoriti o nadaljnjem izvajanju pogodbenih obveznostih.

**Predstavniki pogodbenih strank**

24. člen

Naročnik za skrbnika te pogodbe imenuje …………………………….…..…………………..(ime in priimek); ………………………………….……………….…..@................................ (e-pošta) ………………………………. (telefon)

Izvajalec za skrbnika te pogodbe imenuje ………………………..…………………………..(ime in priimek); …………………………..………………….…..@..................................... (e-pošta); ………………………………. (telefon)

Vsa obvestila povezana z izpolnjevanjem pogodbenih obveznosti morajo biti posredovana pisno po pošti ali elektronski pošti.

25. člen

Pogodbeni stranki se obvezujeta, da bosta varovali kot poslovno skrivnost vse podatke, ki sta jih v skladu z veljavnimi predpisi določili kot poslovno skrivnost, in podatke, za katere je očitno, da bi drugi pogodbeni stranki nastala občutna škoda, če bi zanje izvedela nepooblaščena oseba, razen podatkov, ki jih je naročnik dolžan razkriti na podlagi Zakona o dostopu do informacij javnega značaja (Uradni list RS, št. 51/06 – uradno prečiščeno besedilo, 117/06 – ZDavP-2, 23/14, 50/14, 19/15 – odl. US, 102/15 in 7/18).

Izvajalec ne sme izkoriščati za svojo osebno uporabo ali izdati tretjemu podatkov, s katerimi se seznani pri izvajanju pogodbenih del, in so kot takšni varovani s predpisi o varstvu osebnih podatkov.

V primeru kršitve določb o varovanju poslovne skrivnosti, sta pogodbeni stranki odškodninsko odgovorni za vso posredno in neposredno škodo skladno s temeljnimi načeli civilnega prava.

26. člen

Vse spremembe in dopolnitve te pogodbe se dogovorijo v obliki pisnih dodatkov k tej pogodbi.

27. člen

Pogodbeni stranki soglašata, da bosta nerešena vprašanja reševali sporazumno, v primeru spora pa je pristojno sodišče v Mariboru.

V primeru statusne spremembe pogodbenih strank, se vse pravice in obveznosti po tej pogodbi se prenesejo na njihove pravne naslednike.

28. člen

Pred pričetkom veljavnosti pogodbe jo morata podpisati obe strani.

Pogodba prične veljati s podpisom obeh strank.

Ta pogodba se sklepa za obdobje z dnem zaključka postopka izvedbe javnega naročila do 30. 9. 2021.

Ta pogodba je sklenjena pod odložilnim pogojem in sicer ne prične veljati dokler naročnik ne sklene pogodbe o sofinanciranju projekta v okviru javnega razpisa za dvig kompetenc vodilnih turističnih destinacij in razvoj turistične ponudbe v vodilnih turističnih destinacijah v letih 2020 in 2021, ki se sklepa z Ministrstvom za gospodarski razvoj in tehnologijo Republike Slovenije.

29. člen

Pogodba je sklenjena v 2 (dveh) enakih izvodih, od katerih prejme vsaka pogodbena stranka po en (1) izvod.

Kraj in datum: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Kraj in datum:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

NAROČNIK: IZVAJALEC: